LIBRO dot.com

CUENTOS COSTUMBRISTAS

NEMESIO TREJO



Digitalizado por LIBRO dot.com
http://www.librodot.com

INDICE

La ley Nº 2860

Lección de derecho

Afilando

La nueva política

LA LEY Nº 2860

-¿Doña Concepción Castro?

-Yo soy qué se le ofresía?

-Le traigo esta sitasión del juzgao pa que comparesca mañana a la noche a contestar la demanda que le ha instaurao la patrona é la casa por desalojo.

-¡Ya me lo imaginaba! ¿y por qué me sita el juez de noche?

-Porque el juez recibe las audensias de noche.

-Ah! recibe de noche como las ricas. Ta güeno, iré. Eisa sitasión, señor, que me hace la encargada es porque le saqué los cueritos al sol el otro día delante é los vecinos. Como yo soy una mujer sola que me gano la vida con el sudor de mi frente, no como ella, que cambea a cada rato de vestido y no se sabe de ande salen, porque su ocupación puramente es refunfuñar a los vecinos, se ha vengao hasiéndome sitar. No me importa porque yo también tengo mis amistades que las haré valer. No se craiga que la va á correr sin susto ni va á afaitarme sin jabón por más que ella dice que el juez le prové de conformidad cuando le pide algo y el secretario le levanta cuentas o no sé qué, puede ser que las flores se le güelvan cardos y creyendo oler un rasimo é nardos se pinche las narises con ortigas.

-Güeno, hay[1] le dejo eso.

-Y diga, señor alcaide[2]...

-Yo no soy alcaide. Soy el ordenansa del juzgao que represento al juez en estas deligencias judiciales.

-Mucho gusto, y diga: ¿tengo que dir'á la jüerza?

-Si no va, de acuerdo con la ley número 2860, se le levanta el auto en rebeldía; le dan dos o tres días pa el desalojo y viene el oficial de justicia y la fleta pa la calle como por un canuto[3].

-Pa su mais se van las vacas; que había sido juerte la ley esa. Güeno, eso será pa los pobres, porque pa los ricos la ley tendrá otro número más bajo...

-No sé, señora. Hay le dejo eso y adiós.

-Adiós! Este á é ser el corchete[4] del juzgao, el que limpia los borrones que echan los superiores. Ya le han de haber untao con algo pa que me venga á largar esta demanda. Iré al juzgao no más.. .

-¿Usted es Concepción Castro?

-Sí señor, pa servirlo.

-Aquí la demanda la señora por desalojo de la pieza que ocupa en su casa y dice que usted le debe tres meses de alquiler. ¿Es cierto esto? ¿Tiene usted el último recibo?

-Vea señor juez, a mi gracias a Dios nunca en mi vida me han demandao por nada ante ninguna autoridá, porque sin ofender á naides, he sido muy honrada y no como esas que aparecen muy dinas por encima como frente de casa recién pintáo y los cuartos de adentro llenos de goteras, perdonándoseme el mal modo de hablar y ya que he dao este mal paso como me decía mi finao ánima bendita, al presentarme al Juzgao quiero decirle

[1] "Hay" por el adverbio de lugar "ahí".
[2] Alcaide: guardián de presos en las cárceles.
[3] Canuto: cañón hueco que sirve para diferentes usos.
[4] Corchete: figuradamente, ministro interior de justicia.

á. esta señora cuántas son cinco á ver si se le pone algo colorao aunque no sea más que las orejas.

-Le advierto á Ud. que está ante el juez contestando una demanda por desalojo y que debe abstenerse de proferir palabras ofensivas á la moral del recinto y de las partes.

-Pucha! que habían sido delicadas las partes en el juzgao. Yo tengo, señor juez, cartas de recomendación del dotor Jimenes, que ha sido como hermano é leche mío cuando éramos chicos, porque él iba siempre á tomar leche al tambo é mi tío y puedo traerselás pá que vea quien soy yo.

-Aquí no se admiten recomendaciones de nadie. Yo cumplo con la ley y nada más. Si usted debe tres meses y no justifica lo contrario presentando el recibo de alquiler, tiene cinco días para mudarse. Levántele el acta señor Secretario.

-Sí ¿eh? parese que se va á cair! A mí no, señor Juez, que le levante á ella que está acostumbrada ya á que le levante, á mí no me han de levantar nada, porque gracias á Dios soy pobre pero muy honrada. Ya sabía yo que á mí me iban á aplicar otra ley.

-No, señora, la única que hay, la ley N° 2860.

-Eso pá mí, á, ella pueda ser que le hagan una rebajita.

Adiós y me voy á verlo al dotor Jimenes.. .

-Señora, cumplo con la ley, me mandan que la lance y la lanzo.

-Saquen no más, ladrones, y tiren mis cachivaches[5] al patio; que eso lo hasen con una pobre mujer sola y honrada. Si juera de esas que se dejan levantar atas, no le harían nada; pero las pobres somos las achuras[6] de las reses. Juna gran siete![7] yo tuve una patrona que debía un año de alquiler y pa desalojarla le trajieron carros pá los muebles y coche pá ella y tuavía le dieron plata pá que pagase en otro lao. ¡Así son las leyes de mi patria: pá los pobres la ley número 2860, pá los sinvergüenzas la ley del embudo! Tirá no más!

17-10-1903

[5] Cachivache: utensilio, considerado despectivamente.
[6] Achuras: intestinos de rés.
[7] "Juna gran siete". Eufemismo en lugar de la conocida expresión soez.

LECCION DE DERECHO

-Güenas tardes, señor.

-Muy buenas, ¿qué se les ofrecía?

-¿Es aquí el escritorio del doctor Pansa de agua?

-Pasalagua, será.

-Es lo mesmo, señor.

-Yo soy, ¿qué deseaban ustedes?

-Dispense, dotor, si le he faltao de entrada.

-Está dispensado.

-Venía, señor, con esta recomendación de don Pedro pa usté, porque después de cuatro años que la he corrido en yunta[8] con ésta que es mi mujer, me ha empezado á aflojar como caballo manco é la cuerda[9] y no quiere tirar parejo conmigo, empacándoseme á cada rato, sin querer agarrar freno. Yo he visto en un libro que me ha prestao un vecino procurador, -diciéndome que era la lay,- que cuando el marido y la mujer no se avenían en sus pareseres, podían separarse, enderesando cada cual pande mejor le conviniese, repartiéndose los bienes la mitá pa cada uno. Por eso vengo resinao como novillo é matadero á que usté que sabe más que nosotros, porque es dotor, nos arregle esto que se nos ha desarreglao.

-¿Qué cosa?

-La tranquilidá.

-¿Y usted puede concretar los hechos en que va á fundar su titis[10] para encarar la cuestión dentro de las exigencias de la ley?

-Eso no sé, dotor, si podré; pero haré lo posible.

-No me ha entendido usted. Quiero decirle que la disolución del vínculo matrimonial exige una serie de formalidades...

-Vea, dotor, en cuanto a formal soy más que ella y sinó que lo digan todos los vecinos del patio[11]. Lúnico que tengo yo es que soy un poco peresoso y me levanto tarde, porque tampoco mis ocupaciones me exigen hora fija.

-¿Y en qué se ocupa usted?

-En acompañarla á ésta cuando sale.

-¿Y la señora en qué trabaja?

-En lo que encuentra, dotor. ¡Es muy busca vida eso sí! Yo no tengo queja de que haiga dejao un día de trair pal mórfil, pero hase tiempo que caí al cotorro[12] desabrida y con mañas nuevas, levantándome la vos algunas veces con aire de autoridá y yo creo que no porque me mantenga -que después de todo no hese más que su deber,- no tiene derecho a mortificar mi tranquilidá.

-¿Y usté qué dice á todo esto?

-Dejeló nomás, dotor, que se desaugue y cuando haiga largao todo el vapor, voy a

[8] Yunta: par de animales, pareja.
[9] Cuerda: tendón.
[10] Titeo: broma, burla.
[11] La mención del patio hace comprender que viven en un conventillo, marco habitual de las acciones de los sainetes, género que cuenta al autor Nemesio Trejo entre sus cultores.
[12] Cotorro: aposento, cuarto.

dentrar yo á quejarme, que también me duele.

-Yo ya he acabao.

-Hable usted, señora, entonces.

-Mi vida, señor dotor dende que entré á entenderme con éste 6 nos casamos como vulgarmente se dice, ha sido más aporriada que pelota inglesa.

Tan pronto me subía á los aires ensalsando mis afanes, como me arrastraba por el suelo criticando mis asiones. Yo no he tenido más defeto, señor, que tener un corasón blando y abierto, y como los hombres, en cuanto ven blandura y puerta abierta se les hace el campo orégano, me he encontrao enredada algunas veces entre los cardales del cariño, que después de todo, ¿pa qué ha nasido uno, sino pa haser su gusto en vida? A éste no le importaba que yo me enredase, siempre que al salir del enriedo me trajese el fallo del cardo, pero á veces, señor, no se sacan más que arañasos, cuando no se dejan las lonjas en las espinas.

-¿Ha visto dotor, todo lo que ha aprendido?

-Déjela que termine.

-Pues como le iba disiendo, he sido y soy corasón de manteca y como en estos últimos tiempos se ha puesto todo tan mal por el cambio de gobierno y las güelgas de todas clases que han salido ahura, mis trabajos no han lusido lo que debían y este señor, y dispense la indirecta, forma cada estrilo, cuando me ve llegar de vasido, más negro que el tormento é la miseria y me empiesa á echar en cara mis travesuras pasadas y á llenarme la cabeza de palabras que no se las repito porque le va á entrar chucho[13], dotor, y á más se da el lujo de refilarme[14] una que otra biaba; por lo tanto he resuelto, junto con él, separarme de su lao, aunque, lo sienta.

-Bueno entonces, tráigame la partida de matrimonio y vamos á iniciar el juicio.

-¿La qué dise?

-La partida de matrimonio.

-Pero dotor, avise si me ha visto cara é moso é tienda 6 me quiere tomar pa la vida social. Si yo con ésta tengo el mismo vínculo que con usté. ¿Matrimonio? ¡pa los otarios![15] el hombre debe ser suelto como camisión de chino, pa correrla más liviano. Si nosotros hemos venido pa que nos diga á quien le pertenece -una vez que agarremos cada uno pa su lao,- la cama y dos sillas que hemos comprao a pagar por semana.

-¿Y cuánto han pagado ya?

-Tuavía nada más que la primer semana.

-Entonces, le pertenecen el dueño de los muebles, porque si no le pagan se los embargará.

-Que atrasado está usté, dotor, en pleitos. No ve que los muebles de indispensable uso no se pueden embargar.

-¿Y dónde ha aprendido usted eso?

-Con el vesino procurador que le dije, que ha andao mucho tiempo por el saguán del Tribunal con Martín el pescador, el gringo Juan y el negrito Patrisio.

-Pues entonces, vayan á que él les resuelva el punto.

-Ta bién, dotor, pero pa ese viaje no necesitaba riendas nuevas. Adiós y apunte en sus libros que los muebles de indispensable uso no se pueden embargar. Vamos Dolores

[13] Chucho: escalofrío.
[14] Refilar: dar, entregar.
[15] Otario: en lenguaje delictuoso es el cándido, el elegido para hacerlo víctima de una estafa. Por extensión, tonto.

(aparte). El dotor éste sabe tanto de leyes como yo de hacer ravioles.

7-1-1905

AFILANDO[16]

-Adiós, fea.

-Adiós, lindura.

-¿Hasta cuando me va é tener penando? ¿Usté se ha craido que porque estoy gordo, soy empliao de gobierno? No, mi vida. Yo voy crusando la existencia, como dise el pueta Fernandes Espiro[17], entre una nuve é sinsabores. Pa mi la vida es lo mesmo que una chata[18] cargada é vidrios. Cuando va por el afirmao de madera se escurre como cincha engrasada, pero en cuanto se mete al empedrao bruto, los barquinasos le rompen la carga. Así soy yo. Si vos me atendés me refalo por el camino é la suerte como automóvil con rueda é goma; si no me llevás el apunte, soy como carro é cola que á saltos y trompesones lleva las vigas del cariño pal corralón de la desgrasia.

-Usté ha de haber estudiao con el dotor Quintana[19], ¿no es cierto?

-¿Por qué?

-Por lo hablador.

-¡No le digo! Si ustedes son como la pana, en cuanto las sepillan pal lao contrario paran el pelo. El amor m'ijita es como el truco. Cuando se dan las cartas que es al empesar el juego, no se hase más que orejiar[20] pa ver si liga[21]. Si pinta el palo, -que quiere desir: que se han entendido,- el hombre envida[22] y, si le gusta á la mujer, le quiere y á veses ella le revida, que es como diciéndole -también te quiero, mi alma-. Se canta el punto[23], que es lo mismo que si se dijieran la verdá. El hombre truca' pa seguir la jugada y si la mujer tiene un juego bravo, un falso y le revienta un caballo en el lomo como se dice; está agarrando los dos tantos y retrucando[24] pa ver si es mentira. No cuento las flores, porque á veses se güelven espinas con un resto, que es como si dijiéramos; no se pase que va á cortar el alambrao. ¿Qué le parece?

-Que pinta muy bien el amor usté a su modo, y yo creo que no es eso, sino que el amor es como el croché '. Se empiesa por un hilo y concluye en una colcha. Los primeros eslabones, son los coloquios en las esquinas ó debajo de un farol. Cuando entra la cadeneta[25], es que ya se han entendido y se van agarrando como bichos é cesto y cuando se ha formao el cuadro es por que se han prendido en unión franca y sinsera y viven estrechos como corredor de barco.

-No lo ha pintao mal tampoco al amor y si yo he estudiao con Quintana, usté por lo menos ha laido algún libro del dotor Gonsales[26].

---

[16] Afilar: cortejar, galantear,; mantener diálogo amoroso (lunfardo).

[17] Diego Fernández Espiro (1862.1912). Poeta y periodista entrerriano que actuó en Santa Fe y en la Capital Federal como periodista de partido y de combate. Como poeta, sus temas predilectos fueron la mujer y la patria. En 1891 Mariano de Vedia había recogido algunos de sus poemas en *Espejismos.* En 1901 Fernández Espiro fundó en Buenos Aires la revista *Juvenilia*.

[18] Chata: carro o vagón.

[19] Se refiere a Manuel Quintana, presidente de la Nación en ese momento.

[20] Orejear: descubrir poco a poco las “pintas” (señales que indican el palo de los naipes) de la baraja ni bien se acaba de servir, haciendo resbalar los naipes suavemente, uno tras otro, moviéndolos por la punta (argentinismo).

[21] Liga: sustantivo derivado del popular “ligar”, en el sentido de zurrar, castigar. Castigo.

[22] Envidar: hacer envite en el juego.

[23] Punto: en algunos juegos el as de cada palo.

[24] Retrucar: en el truco, envidar contra sobre el primer envite.

[25] Cadeneta: labor en figura de cadenilla.

[26] Joaquín V. González (1863-1923). Ensayista, narrador, político de extracción roquista, educador y jurista. En 1905,

-Nada de eso. Pa sentir y querer, no hasen falta libros. Yo donde chiquita he sido como la abeja - he dao siempre miel y cuando me la han querido robar. le he metido la lanseta[27] al ladrón. Han dentrao los que yo he querido a la colmena. Unos se llevaban el dulse y otros la cera, porque para eso la tenía y el cariño es como el trigo, se planta en tierra bien carpida pa que largue mejor grano.

-Es cierto, prenda. Ha filosofao mejor que el menistro de agricultura; pero dejemos ese floreo que está bien pa Guido Espano[28] y dentremos nosotros en materia, que pa mirar contra el sol, es presiso no ser bisco.

-Bueno, lárguese, destape el tarro y vuelque su pasión, pa ver si asierta en la coyuntura.

-Vea, m'ija: Yo he manejao como dies años las riendas, he crusao el mundo á veses montao en pelo y otras en ancas de algún querer; -me he afeitao solo cuando he tenido buena navaja y he escupido por el cormillo más de una vez; por lo tanto lo mesmo me da bajarme del tranguay cuando camina, que tomar alquitrán pa la ronquera.

-No le entiendo.

-Es claro, porque le hablo por música. Si le dijiera cuatro safadurías si la iba á entender; pero cuando una persona regularmente educada, se explica en tono de solfa 6 como quien dice con gramática ustedes se quedan como italiano en un sermón mirando pal suelo y escupiendo.

-Adiós Larreta, ¡que había sido istruido unté! ¿Avise si es pariente é Roldán[29] que cuando habla hase abrir la boca?

-No, m'ija, no tengo tanta labia, pero he hecho mis primeros estudios en lo é Peuser[30] llevando libros de sesenta kilos.

-¿Pa estudiar?

-No, pa cargar en la chata, pero el que anda entre el dulce, como disen, algo se le pega. Si de los sesenta kilos que tenía cada libro, me ha quedao en la mollera[31], medio kilo por lo menos, excuso desirle los kilos de ilustresión que se me han metido.

-Es claro.

-Y reculando la conversación, le diré que el hombre y la mujer han nasido pa quererse ó pa no quererse, pero por lo menos han nasido pa entenderse y nosotros hase tiempo que andamos recostándonos contra el cerco, pudiendo saltar el elambrao y se lo digo medio al revés pa que lo entienda al derecho. Así, pues, ¿por qué no nos hemos de entender, si usté comprende mis intensiones y yo sino le conosco el fondo, por lo menos le adivino los tapiales?

ion tan mentirosos los hombres que á veses hasta testando no disen la verdá; de

---

año de la publicación de esta página, era Ministro del Interior de la presidencia del doctor Quintana y, como tal, elaboró la Ley de Residencia. Para entonces ya había publicado poemas en su juventud *y La tradición nacional* (1888), Mis *montañas* (1893), *Cuentos* (1894), *Patria* (1900), *Historias* (1900) *y Problemas escolares* (1900) *y Educación y gobierno* (1905).

[27] "Lanseta" porque trata de reproducir la fonética rioplatense; en realidad, lanceta (aguijón).

[28] Carlos y Guido Spano (1827-1918). Autor argentino cuya actividad poética, cultivada habitualmente en un tono menor y con lenguaje mesurado pero pleno de resonancias librescas, le dio en su vejez una celebridad casi mítica entre sus contemporáneos. Obras poéticas: *Hojas al viento* (1871) *y Ecos lejanos* (1895).

[29] Belisario Roldán (1873-1922). Poeta, autor teatral *(El rosal de las ruinas, El puñal de los troveros),* orador -muchas veces improvisador- de gran repercusión popular, especialmente por sus discursos patrióticos.

[30] Se refiere a la librería y empresa editora de sólido prestigio que organizara Jacobo Peuser a partir de 1891 en un local de la calle Cangallo esquina San Martín. El editor había comenzado su actividad en la Librería Nueva, pequeño local en Cangallo 89, en 1867.

[31] Mollera: parte superior de la cabeza.

manera que suspendamos la sesión de esta tarde porque voy apurada al mercao á comprar carne blanda pal patrón que tiene flojas las muelas y mañana continuaremos.

-Bueno, prenda, vaya por lo blando y no se olvide que mañana á la misma hora, estoy aquí clavan como un poste é correo.

-Y yo vendré á echarle la contestasión al busón. -Bueno mi alma (aparte). Ariscona pero va á cair.

25-3-1905

LA NUEVA POLITICA

-Vamos á echar un poco de humo, hermano, y á conversar de paso sobre la nueva política, que se está poniendo más fiera que negra con virgüela[32].

-La verdá es que se están pudriendo las opiniones de los hombres grandes y después hablan de nosotros

los chicos cuando damos un reculié[33] ó un cambio de frente.

-Tenemos más dinidá que ellos.

-Y más coraje.

-Claro, porque hacemos las cosas al aire libre, sin recovecos ni esquinasos, y en cada remolino cívico que se arma, ponemos el cuero pa que pinchen los de seguridá y los que encienden la mecha son como el capitán Araña: embarcan la gente y se quedan en tierra.

-Hacen como los comedidos en los incendios: alarman y embarullan toda la ciudá pidiendo auxilio y después, cuando las papas queman, dejan que tallen los bomberos, por miedo á quemarse el pellejo.

-Ya no hay Alenes; hermanos, los caudillos de aura son de pico[34]

-De animémonos y vayan.

-De esos; que le tienen miedo al susto y pelean por los diarios y en el Congreso con fuego graniao " de frases estudiadas.

-Son guapos pal frío.

-Gastadores de saliva.

-¡Qué política más sucia, hermano! aura ya no sabemos ni lo que somos. Antes siquiera ó era uno roquista[35], mitrista[36] ó radical[37]. Se murieron los dos grandes hombres, Mitre y Alem, y murieron sus partidos. Ha quedao Roca, que según se han puesto las cosas no se sabe si es roquista, si es republicano porque se le ha pegado don Emilio[38] ó si es otra cosa, porque el sorro[39] tiene más güeltas que adivina estranjera y así como el lampalagua[40] se trai con el resuello á todos los animales á su lao, él juega con los políticos como el gato con las lauchas y los hace saltar como títeres en caja é música y como de tanto dar güelta se almarea uno, aura entre ellos mismos no saben pande enderesar, porque no los deja quietos el mareo.

-¡Qué cosa bárbara!

-Esa es la nueva política.

-¿Pero el presidente qué es?

---

[32] Viruela.

[33] Recular:echarse atrás, retroceder.

[34] Alusión al hecho de que en ese momento los políticos gastan palabras pero no acciones.

[35] Partidarios de Roca, considerado por los historiadores el conductor de la corriente más nacional y progresiva que el tiempo permitía.

[36] Partidario de Mitre que, como perteneciente al viejo Partido Liberal, siempre representó fundamentalmente los intereses porteños.

[37] Partidario de la Unión Cívica Radical

[38] Emilio Mitre (1853-1909). Hijo del general Bartolomé Mitre, a quien sucedió en la dirección de *La Nación*. Jurista a quien se debe la Ley de Ferrocarriles.

[39] Apodo aplicado popularmente a Roca, para indicar *bu* astucia política.

[40] Lampalagua: boa acuática americana que suele medir hasta 8 metros de largo.

-Cordobés.[41]

-No hombre, no digo eso; sino a qué partido pertenece.

-El presidente, hermano, es como el arco iris, tine varios colores políticos. El salió vice como pro ducto del roquismo en tiempos en que una coleada[42] del sorro era un mandao. Siguió así dragoniando de roquista hasta la revolución que le hisieron al pobre don Manuel,[43] donde parece que tiraba a radical, cuando el jabón grande aquel que ustedes recordarán; después el hombre se sentó en la poltrona presidencial y cambió de color recostándose a todos los partidos porque le pareció que la silla no tenía las cuatro patas muy seguras. Del racimo de uvas de gobierno les hiso chupar a los roquistas, á los republicanos y á los radicales, y sin partido ni color político claro ó definido como dicen los diarios; ha seguido gobernando un año y medio, refregándose en todos, pero sin prenderse con ninguno.

-Y aura después de la salida de los tres menistras y la dentrada de los nuevos sin cabrestiarlos[44] la opinión, ¿cómo queda la política, el presidente, los partidos, el Congreso y el sorro?

-De salú bien, aura que como todas las jugadas tienen su vuelco y las tallas no siempre han de acertar, resulta que don Pepe[45] tiene que embarcarse ó con unos ó con otros. El jefe del Estao debe gobernar con un partido y no con muchos, porque metiendo á varios políticos de colores distintos á gobernar el barco, hay peligro de irse al bombo ó se güelve el gabinete tienda é turco, fonda é vascos ó canbombe é negros.

-¿Entonces tendremos política nueva?

-O remendada. La cuestión es saber del pie que cojea el primer magistrado. ¡O es moro ó es cristiano! No hay que andar jugando con dos barajas á un tiempo, porque el juego es sucio y peligroso.

-¿Y eso que se llamaba colisión?[46]

-Eso fué un cuento pa sacar tajada, fué vivesa de unas cuantos, pero ya se fué al bombo, fué una especie de sensitiva; en cuanto la apretaron se marchitó.

-¿Y vos qué sós aura?

-Estoy disponible y á la espetativa, como soltera linda. Estoy vichando el safarrancho[47]. En cuanto pase el chubasco, me arrimo, ande más caliente.

-¿Entonces sós como Villega, del último que llega?

-Claro, sonso. Es la política nueva, ya no hay conviciones, ni respeto, ni lealtá, hay acomodamiento, hermano, y poca vergüenza. Si querés ser güen político y que te llamen hombre vivo, galopiá siempre pal laó del queso, no te hagás aporriar al ñudo que si los grandes nos dan el ejemplo, los chicos tenemos que seguir detrás de la banda.

-¿Entonces somos queseros?

-O pancistas, que es lo mermo.

---

[41] José Figueroa Alcorta (1860-1931). En el momento en que se escribe este cuento, es el presidente de la República y lo será hasta 1910, a causa dé la muerte del presidente Quintana (1906).

[42] Coleada: sacudida que un animal da con la cola.

[43] Alusión a la revolución militar y civil del 4 de febrero de 1905, y al entonces presidente, Manuel Quintana.

[44] Cbrestiar: cabestrear.

[45] Forma familiar de referirse al presidente de ese momento, José Figueroa Alcorta, mediante el apodo correspondiente a su nombre de pila.

[46] Se refiere a la Coalición Popular (mitristas y pellegrinistas) que surge en esa época de conspiración radical e intriga conservadora, y que en 1906 derrotará a la Unión Electoral de Marcelino Ugarte, en elecciones para diputados nacionales.

[47] Zafarrancho: riña, alboroto, reyerta (familiar).

-Viva la nueva política.
-Vivaaa.
-Vivan los que no tenemos vergüenza.
-Vivaaa.

17-8-1907